

Праздник детства



23 февраля в Марселе прошёл Второй региональный фестиваль русских школ дополнительного образования Франции.

Как и год назад, фестиваль, организованный русско-французской ассоциацией «Перспектива», проходил в театре Турски, по доброй традиции гостеприимно распахнув свои двери для всех, кто хочет приобщиться к русской культуре. С самого утра в фойе театра были открыты творческие мастерские на любой вкус! Для любителей рисования, поделок из бумаги, музыки и пения преподаватели марсельской школы «Теремок», школы «Калинка» из Нима и школы «Радуга-Вар» из Тулона подготовили увлекательные кружки, где каждый смог проявить свои таланты.

Также юных зрителей порадовала встреча с героями русских народных сказок – «Битый небитого везёт» и «Медведь и лиса», представленных коллективом кукольного театра русской школы «Калинка» города Нима под руководством педагога Снежаны Болохан.

Для тех, кто неравнодушен к традиционной русской кухне, работал русский буфет – не живота ради, а удовольствия для!

Открывая праздник юных талантов приветственной речью, Ольга Солнцева, член

оргокомитета фестиваля, директор ассоциации «Русский Альянс» (Ницца), координатор русских школ юга Франции, подчеркнула необходимость проведения подобных мероприятий с целью поддержания инициативы в изучении русского языка и культуры для детей-билингвов во Франции. Она отметила, как повзрослели за год упорного труда маленькие артисты. Педагоги, родители и, конечно, ученики проделали огромную работу, но сколько же достижений и побед ещё впереди!

В фестивальной гала-концерте принимали участие творческие коллективы русских школ «Солнышко» (Ницца), «Привет Канн!» (Канны), «Теремок» (Марсель), «Русский Дом» (Марсель), «Радуга-Вар» (Тулон), «Калинка» (Ним). Глядя на сцену, зрители забывали о времени, погружаясь в атмосферу радужного, волшебного, яркого детского сна, где по изумрудным лесным тропинкам бродят Белоснежка и Леший, где оживают царевич Гвидон и царевна Лебедь, где прячется в логове у Лени под зеленой Елкой сбежавшая буква Ё, а отважный Комар лихо расправляется со злодеем-Пауком... Помимо театраль-

Продолжение на стр.6

КОРОТКО

■ С 24 февраля по 1 марта представитель Госфильмофонда России на юге Франции Олег Агишин принял участие в работе 18-го фестиваля архивного кино Госфильмофонда «Белые Столбы». В подмосковных Белых Столбах состоялись встречи и обмен опытом с деятелями кино из Германии, Швейцарии, Сербии, Японии, Бразилии, Таджикистана. В ходе встречи с генеральным директором Госфильмофонда России Николаем Бородачёвым обсуждались ближайшие совместные с Госфильмофондом проекты во Франции: показы в Нанте и в Страсбурге, а также второй фестиваль российского кино в Ницце, запланированный на сентябрь этого года. Кроме того в 2015 году поддержку главного киноархива России получат фестивали в Марселе (март) и в Париже (июнь).

■ 28 марта в резиденции генерального консула РФ в Марселе пройдёт традиционная встреча представителей ассоциаций русско-французской дружбы консульского округа. На встрече планируется обменяться опытом деятельности ассоциаций и обсудить планы в области развития дружбы и сотрудничества между двумя странами.

■ До 25 апреля принимаются заявки на участие в 3-м Фестивале творческих коллективов школ дополнительного образования и детских творческих студий Франции «Солнечный круг». Фестиваль пройдёт 31 мая в концертном зале Посольства России в Париже. Этот ежегодный форум детского творчества организован при поддержке Координационного совета российских соотечественников во Франции и Посольства РФ в Париже и приурочен к 1 июня, Международному дню защиты детей.

Подробную информацию, Положение о фестивале и анкету-заявку на участие можно получить у члена КСРС Ирины Кривовой:

06 64 78 13 40

irina.krivova60@gmail.com.

La fête de l'enfance



« Teremok », Marseille

Le 23 février, la 2e édition du Festival régional des centres russes d'enseignement extrascolaire en France s'est tenue à Marseille.

Organisé par l'association franco-russe « Perspectives », ce festival, comme il y a un an, a eu lieu au théâtre Toursky qui a traditionnellement ouvert ses portes hospitalières à ceux qui veulent s'initier à la culture russe. Dès le matin, le hall du théâtre a accueilli les ateliers, pour tous les goûts ! Pour les amateurs du dessin, de l'origami, de la musique et du chant, les professeurs des écoles « Teremok » (Marseille), « Kalinka » (Nîmes) et « Radouga-Var » (Toulon) ont préparé des ateliers, où chacun pouvait exercer son talent.

Beaucoup de joie a été apportée aux jeunes spectateurs par une rencontre avec les personnages des contes russes : « A malin, malin et demi » et « Le loup et le renard » joués par l'équipe du théâtre de marionnettes de l'école « Kalinka », sous la direction de Snéjana Bolohan.

Les admirateurs de la cuisine russe traditionnelle ont pu apprécier le travail du buffet – pourquoi se refuser un tel plaisir !

En inaugurant la fête des jeunes talents, Olga Solntseva, membre du comité d'organisation du festival, directrice de l'association « Alliance Russe » (Nice), coordinatrice des écoles russes dans le

Midi de la France, a souligné dans son discours qu'il est toujours nécessaire d'organiser de tels festivals, pour entretenir en France la langue et la culture russes chez les enfants bilingues. Elle a noté la hausse du niveau des artistes en herbe en seulement un an. Les professeurs, les parents et les élèves eux-mêmes ont accompli un énorme travail, mais tant de réalisations et de victoires restent encore à atteindre !

Dans le concert de gala ont participé les équipes des écoles : « Solnyshko » (Nice), « Privet Cannes ! » (Cannes), « Teremok » (Marseille), « Maison russe » (Marseille), « Radouga-Var » (Toulon), « Kalinka » (Nîmes). En regardant la scène, les spectateurs oubliaient le temps qui passait en plongeant dans l'atmosphère d'un rêve d'enfant, magique, de toutes les couleurs, où sur les sentiers forestiers passent Blanche Neige et Lechii-silvain, d'où viennent le tsarevitch Gvidon et la tsarevna Lebed, où se cache la lettre « É » évadée, et où le courageux Moustique triomphe de la méchante Araignée. A part les mises en scène, les spectateurs ont pu apprécier des chansons, des danses et des poésies.

Suite à la page 7

EN BREF

■ Du 24 février au 1er mars, le représentant du Gosfilmofond de Russie dans le Midi de la France, Oleg Aguichine, a participé au travail du 18e festival des films des archives du Gosfilmofond « Belye Stolby ». Dans la région de Moscou, à Belye Stolby, des rencontres et des échanges d'expérience ont eu lieu entre les cinéastes venus d'Allemagne, de Suisse, de Serbie, du Japon, du Brésil, du Tadjikistan. Lors d'une rencontre avec Nikolai Borodatchev, directeur général du Gosfilmofond, les futurs projets que la France a en commun avec Gosfilmofond ont fait l'objet de discussions : les projections cinématographiques à Nantes et à Strasbourg, ainsi que le 2e festival du cinéma russe à Nice prévu pour septembre prochain. Par ailleurs, les festivals à Marseille (mars) et à Paris (juin) recevront également le soutien du Gosfilmofond de Russie.

■ Le 28 mars, dans la résidence du consul général de Russie à Marseille, se tiendra la réunion traditionnelle des représentants des associations franco-russes de la circonscription consulaire. Il est prévu de faire un échange d'expérience et de discuter des projets dans le domaine du développement de l'amitié et de la coopération entre les deux pays.

■ Les demandes de participation au 3e Festival des centres russes de l'enseignement extrascolaire et des ateliers pour enfants en France « Solnetchnyi kroug » sont à déposer jusqu'au 25 avril. Le festival se tiendra dans la salle de concert de l'ambassade de Russie à Paris. Ce forum annuel pour enfants est organisé avec le soutien du Conseil de coordination du Forum des Russes de France (CCRF), et de l'ambassade de Russie à Paris, et il est consacré à la Journée internationale de la protection des enfants, le 1er juin.

L'information détaillée, le règlement du festival et le formulaire d'inscription sont à retirer auprès d'Irina Krivova, membre du CCRF :

06 64 78 13 40

irina.krivova60@gmail.com.



« Solnyshko », Nice



« Maison russe », Marseille



« Kalinka », Nîmes

Окончание. Начало на стр. 4

ных постановок, все присутствующие могли насладиться задорными песнями, танцами, стихами. Ребята очень старались! Но и взрослые не остались в долгу: настоящей изюминкой фестиваля оказалось финальное выступление ансамбля «Славяночка» Русско-французской ассоциации «Перспектива» - украинский народный танец гопак.

На вопрос, понравилось ли мероприятие, **Доминик Ромби**, папа участницы коллектива «Радуга-Вар» (Тулон) отвечает:

- У меня просто нет слов! Я как будто попал на настоящий спектакль! Слово это не дети, а профессиональные артисты!

И, переведя дух, продолжает:

- Я очень рад, что моя дочка, наполовину француженка, а со стороны супруги - русская, не забывает своих корней. В Тулоне, где мы живём, не так много русских и потерять все навыки чтения, письма, разговорной речи очень легко, а вот организовать кружок единомышленников, интересующихся русской культурой, сложно. Я очень благодарен преподавателям, которые посвящают себя, свои силы и время нашим детям! Ведь даже костюмы они шьют сами! Мне приятно видеть свою дочь на сцене, да еще и в постановке русского спектакля.

Семейная пара **Анастасия и Сергей** пришли на фестиваль поддержать своих друзей, дети которых принимали участие в представлении:

- Концерт получился очень разносторонним! Для нас такие мероприятия - это не только красочные интересные выступления юных дарований, но и возможность пообщаться и познакомиться с соотечественниками, поделиться опытом или просто узнать что-то новое. Сомнений, поведём ли мы со временем своих детей в русскую школу дополнительного образования не возникает. Ответ очевиден - конечно да!

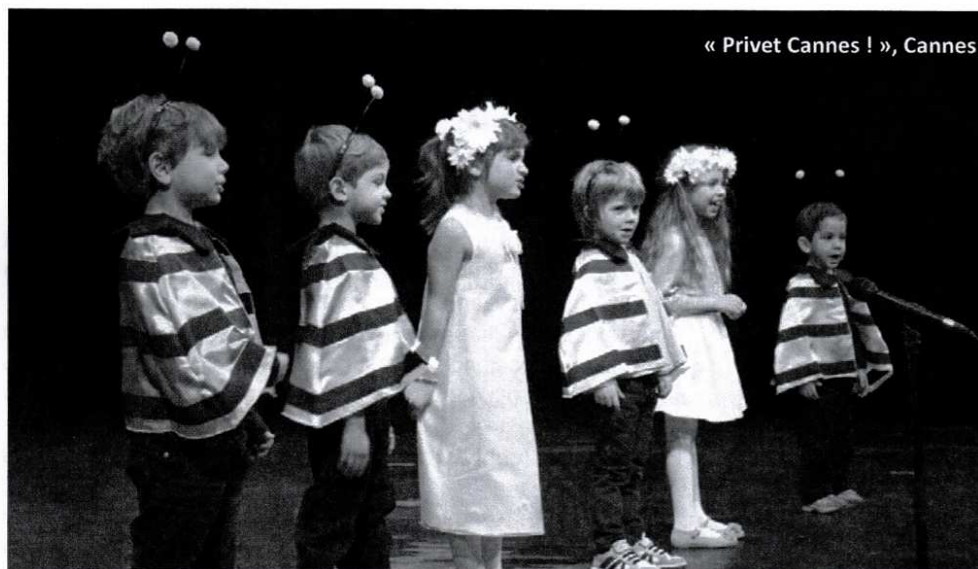
Амели, мама одного из участников, на вопрос, нужны ли детям такие праздники, отвечает:

- Мой сын очень артистичен. Благодаря таким прекрасным мероприятиям он раскрывается, начинает понимать, что такое упорный труд для достижения своих целей. Педагоги помогают ему понять, что такое русская культура и как принять лучшее от обеих стран! Посмотрите на светящиеся радостью глаза, на улыбки наших детей!

В этот воскресный вечер зал был щедр на аплодисменты, на «браво» и «молодцы» всем маленьким артистам, подарившим столько радости и вдохновения своим зрителям! А заключительной частью фестиваля стало традиционное вручение почётных дипломов, сладких подарков от компании «HARIBO» и дисков с мультиками от Госфильмофонда России.

Этот праздник детства стал возможен также благодаря поддержке театра Турски, генерального консульства РФ в Марселе и Координационного совета российских соотечественников во Франции.

Полина ГРОМОВА, Санкт-Петербург-Марсель
Фото Виктора Загорского и Анатолия Микова



« Privet Cannes ! », Cannes



« Radouga-Var », Toulon

Suite. Le début est sur la page 5

Les petits artistes se sont appliqués à fond ! Mais les adultes n'ont pas été en reste : la danse ukrainienne traditionnelle, le hopak, a été interprétée dans la finale par l'ensemble « Slavianotchka » de l'Association franco-russe « Perspectives » de Marseille, en devenant le point d'orgue du festival.

A la question: est-ce que le festival a plu? **Dominique Rombi**, papa d'une participante de « Radouga-Var » (Toulon), a répondu :

- Les mots me manquent ! J'ai cru me trouver à une vraie représentation ! Comme s'il s'agissait d'artistes professionnels et non pas d'enfants !

Et de continuer en reprenant son souffle :

- Je suis très content que ma fille, à moitié française, à moitié russe, n'oublie pas ses racines. A Toulon où nous habitons, les Russes ne sont pas nombreux, et il est très facile de perdre toutes les pratiques de la lecture, de l'écriture, de la conversation en russe, et il est difficile de créer un cercle de complices qui s'intéresseraient à la culture russe. Je suis très reconnaissant aux professeurs qui consacrent leur temps, et leurs efforts, à nos enfants ! Même les costumes,

ils les fabriquent eux-mêmes ! Je me félicite de voir ma fille sur scène, surtout dans le spectacle russe.

Le couple **Anastasia et Sergueï** est venu au festival pour soutenir leurs amis dont les enfants ont été participants :

- Le concert a été très polyvalent ! Pour nous, ces manifestations représentent des performances intéressantes de jeunes talents, et en même temps c'est une occasion de rencontrer des gens, de se lier d'amitié avec nos compatriotes, d'échanger de l'expérience, ou simplement d'apprendre quelque chose de nouveau. Inscrivons-nous nos enfants plus tard dans un centre russe d'enseignement extrascolaire ? Il n'y a plus d'hésitation, bien sûr que oui !

Amélie, maman de l'un des participants, à la question : les enfants ont-ils besoin de telles fêtes ? répond :

- Mon fils a une fibre artistique. Grâce à de telles manifestations il s'ouvre, il commence à comprendre ce qu'est un travail persévérant pour atteindre son but. Les professeurs l'aident à comprendre ce que c'est la culture russe, et comment adopter le meilleur des deux pays. Regardez ces

yeux pleins de joie, les sourires de nos enfants !

Ce dimanche soir, les spectateurs n'ont pas ménagé leurs mains pour applaudir, les « bravo » ont été adressés à tous les petits artistes qui ont apporté tant de joie et d'inspiration à leurs spectateurs ! Le festival s'est terminé par la remise traditionnelle de diplômes d'honneur, des cadeaux sucrés de la compagnie HARIBO, et de disques avec les dessins animés du *Gosfilmfond* de Russie.

Cette fête de l'enfance a également été possible grâce au soutien du théâtre Toursky, du consulat général de Russie à Marseille, et du Conseil de coordination des Russes en France.

Polina GROMOVA,
Marseille-Saint-Pétersbourg
Photos de Victor Zagorskiy
et Anatoliy Mikov

